



*all yours*

# Indigenous Language Wordlists

## Turubul Body Parts

**Turubul** is the name of one of the languages spoken in the Brisbane area north to Caboolture and the Sunshine Coast. Linguistic research, including AUSTLANG and AIATSIS indicate there is some uncertainty around Turubul including whether it refers to a dialect or a group within the North Brisbane Region. Historical documentation from settlers, missionaries and others record words from Turubul since the 1840's. There are shared words between Turubal and neighbouring languages of Kabi Kabi to the north and Yugara/Yuggera to the south.

As Aboriginal languages were oral-based, the spelling of Turubul and Turubul language may differ in historical document and other sources; for example Turubul has also been spelt Turrbul, Turubul, Turrabul, Toorbal, Tarabul.

The following list identifies parts of the body and their suggested pronunciation.

**Note:** Aboriginal and Torres Strait Islander languages were oral-based; there may be several variations in spelling and pronunciation. The following list should be seen as a guide - check with local language speakers as to the preferred local pronunciation.

English	Turubul	Pronunciation
Arm	Yamma	Yah-mah
Blood	Gardin	Gar-din
Bone	Dyrrbin	Deer-bin
Ear	Binung	Bin-ung
Eye	Mill	Mill
Finger	Gillen	Gill-een
Foot	Dinung	Din-nung
Forehead	Yilim	Yill-im
Hair	Kabui	Kar-boo-ee
Hand	Marra	Mah-rah
Head	Magul	Mah-gool
Knee	Buhn	Boon
Leg	Dharang	Dah-rang
Mouth	Dhambur	Dam-boor
Neck	Durdur	Door-door
Nose	Muro	Moo-row
Shin	Buyu	Boo-yoo
Shoulder	Giga	Gee-gah
Teeth	Deea	Dee-ah

## Learn more about Turubul!

Listen to Uncle Joe Kirk's story of his life as a Turubul Elder:

[www.youtube.com/watch?v=jgXOTiunNog](http://www.youtube.com/watch?v=jgXOTiunNog)

## Sources and Further Reading

State Library holds several items relating to the languages of the Greater Brisbane Area. Words listed above were sourced from several historical and linguistic texts within the State Library Collections, including the following items.

Colliver, F. S. (1986) *Aboriginals in the Brisbane Area*. **PAM 994.30049915 1986**

Curr, E. M. (1887) *The Australian Race: its origins, languages, customs, place of landing in Australia and the routes by which it spread itself over that continent*. **RBF 572.994 cur**

Eipper, C. (2007) *German Mission to the Aborigines at Moreton Bay, 1841*. Archive CD Books. **QCFS 266.02343094 2007**

Finch, C. W. (1842) Charles Wray Finch Papers 1842-1860 **OM78-92/4**

Holmer, N. (1983) *Linguistic Survey of South-Eastern Queensland*. Australian National University: Canberra. **J 499.15 HOL**

Kite, S. and Wurm, S. (2004) *The Duungidjawa language of southeast Queensland: grammar, texts and vocabulary*. Pacific Linguistics 553. Pacific Linguistics: Canberra. **J 499.15 KIT**

Meston, A. (undated) Archibald Meston Papers Undated. **OM64-17**

Ridley, W. (1866) *Kamilaroi, Dippil and Turrabul: languages spoken by Australian Aborigines*. **RBJ 499.15 rid**

Steele, J. G. (1984) *Aboriginal pathways in southeast Queensland and the Richmond River*. University of Queensland Press: St Lucia. **Q 994.3102 ste**

Watson, F. J. (1944) "Vocabularies of four representative tribes of South Eastern Queensland"; supplement to the *Journal of the Royal Geographical Society of Australasia (Queensland)*, No. 34, Vol XLVIII. **REFJ 499.15 wat**

Winterbotham, L. (1957) 'The Gaiarbau Story: Some native customs and beliefs of the Jinibara tribe as well as those of some of their neighbours in south-east Queensland', *Queensland Ethnohistory Transcripts*. Archaeology Branch, Department of Aboriginal and Islanders Advancement: Brisbane. **Q 994.30049915 SOM**

## Further Details

For further information on Aboriginal and Torres Strait Islander languages at the State Library of Queensland, please contact:

### **kuril dhagun, State Library of Queensland**

Stanley Place, South Brisbane Qld. 4101.

PO Box 3488, South Brisbane Qld. 4101.

Telephone: (07) 3842 9863

Fax: (07) 3842 9893

**SLQ Indigenous Languages Webpages:** [www.slq.qld.gov.au/resources/atsi/languages](http://www.slq.qld.gov.au/resources/atsi/languages)

**SLQ Indigenous Languages Blog:** <http://blogs.slq.qld.gov.au/ilq/>

---

This initiative, as part of State Library of Queensland's Indigenous Language Project is supported by funding from the Indigenous Languages Support Program (ILS) from the Australian Government's Attorney-General's Department, Ministry for the Arts.



This research guide is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 Australia licence. You are free to copy, communicate and adapt this work, so long as you attribute State Library of Queensland. For more information see <http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/au>